



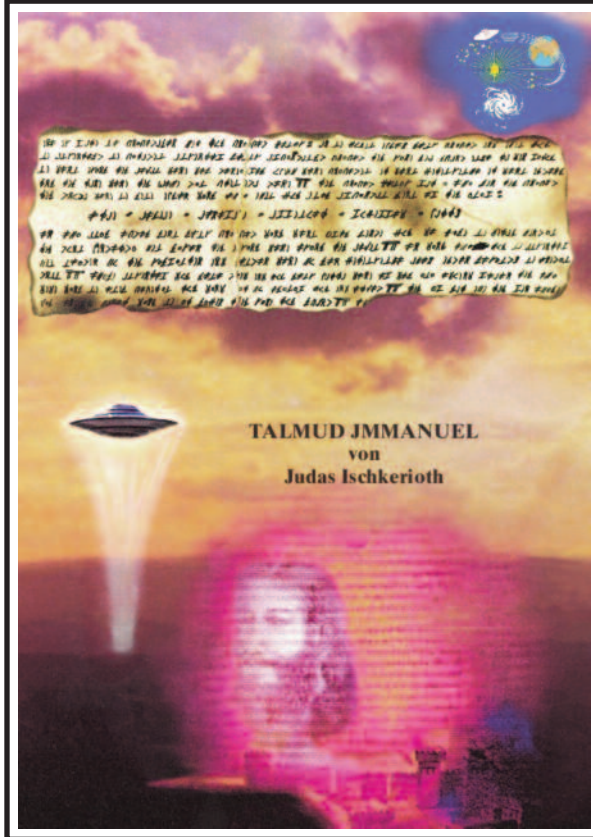
# FIGU-LANDESGRUPPE CANADA NEWSLETTER

OFFICIAL NEWSLETTER OF THE FIGU CANADA NATIONAL GROUP / FLCA

#14 / March 2016 [ca.figu.org](http://ca.figu.org) / [figu.org](http://figu.org)



**FLCA IS PUBLISHING THE TALMUD JMMANUEL !  
[AN ALL-NEW REVISED ENGLISH/GERMAN EDITION]**



**TALMUD JMMANUEL [GERMAN EDITION]**

In collaboration with Billy, Ptaah, the level of Arahat Athersata and the Plejaren language scientists, is an all-new, translated 2,000 year-old writing, which was discovered in 1963 in Jerusalem and which describes the life and work of Jmmanuel (aka Jesus Christ); written down at that time by order of Jmmanuel by one of his disciples. Expanded to include many more important and completely new explanations. All-new translated edition from 2011 (German) to be printed in hardcover in 2016 (First English/German Edition).

**We are now accepting donations. Thank you for your support !**

**Click here to donate: <http://ca.figu.org/donate.html>**

The Talmud Jmmanuel is the truthfully testament of Jmmanuel, named Jesus Christ. The old, original document from the time of Jmmanuel was discovered in 1963 in the actual grave cave of Jmmanuel where it lay buried, sealed in resin for about 20 centuries and had survived the long time. The discoverer of the real grave cave of Jmmanuel was later murdered in Baghdad, after he had already translated into German a large part of the old document for his friend "Billy Eduard A. Meier". What was the UFO connection to Jmmanuel (aka Jesus Christ)? Who was his real father and from where was he from? Who was the real traitor, and what is behind the secret of the resurrection and the ascension to heaven? What astonishing truths have been hidden from the Earth human being for two millennia and falsified beyond recognition, and why?

## UPCOMING FLCA EVENTS

**TORONTO SPRING PSYCHIC FAIR**  
April 22-24, 2016 / Exhibition Place /  
Toronto, ON

**FIGU-FLCA INFORMATION BOOTH/Booth 326b**  
[fpsychicfairs.com/2016/04-Toronto.html](http://fpsychicfairs.com/2016/04-Toronto.html)

**SPRING INTO PARKDALE SIDEWALK FESTIVAL**  
**FIGU-FLCA INFORMATION TENT @**  
**STUDIO BRILLANTINE / DESIGN SHOP**  
Saturday, May 7, 2016 / 1518 Queen Street West  
Toronto, ON

<http://ca.figu.org/events.html>

**ALIEN COSMIC EXPO**  
June 24-26, 2016 / Best Western Brant Park Inn  
Brantford, ON

**FIGU-FLCA INFORMATION BOOTH**  
[aliencosmicexpo.com](http://aliencosmicexpo.com)

## SUMMER 2016

**PATRIC CHENAUX LECTURE AND Q & A**  
**HIGH PARK PUBLIC LIBRARY**  
Thursday, August 18, 2016  
228 Roncesvalles Avenue  
Toronto, ON

4:30 pm-7:30 pm / Admission: \$5  
<http://ca.figu.org/events.html>



FIGU-Landesgruppe Canada is pleased to announce that Patric Chenaux, member of the Core-Group 49, will be in Toronto for an informal talk and Q & A this summer!

**THE TALMUD JMMANUEL (TJ)**

by Vibka Wallder / March 8, 2014

In August 2011, I spent a week at the Semjase-Silver-Star-Center (SSSC) to help with all kinds of jobs. One day we had to climb up into the attic and carry down more than two hundred copies of the old edition of the Talmud Jmmanuel. These copies were taken to the recycle centre, because about 35 years after Billy published the first one, he had learned from the Plejaren that the translation of the original scroll, which was done by Isa Rashid, had significant errors and falsifications in it. So in 2011 Billy wrote the new TJ, and it already had returned from the printers. Therefore the old one had to be thrown out, because of too many errors and falsifications that could mislead readers.

The new edition of the TJ has about twice as many pages as the old one, because the spiritual level Arahath Athersata and Ptaah had asked Billy to add extensive explanations to the new edition, which are necessary to understand the TJ in its entirety.

The scroll, on which the TJ is based, was written by Judas Ischkerioth. (This is the correct spelling of the disciple's surname. All other variations that may be found in the New Testament, the old TJ or elsewhere, are incorrect. The traitor's name was Judas Ishariot.)

Judas Ischkerioth was the only disciple of Jmmanuel capable of reading and writing. However, he only wrote down a small part of Jmmanuel's teaching, because it was too extensive for him. But Jmmanuel did not worry about it because he knew that the prophet of the New Age would write down the teaching of the prophets, which Billy has done in the 'OM' and the 'Goblet of the Truth'.

**Some points of interest:**

- Jmmanuel had male and female disciples, but the female disciples were totally ignored by the Christian religion (and Isa Rashid), even though the female disciples outnumbered the male disciples.
- According to the spiritual level, Arahath Athersata, Jmmanuel was not nailed to a cross; instead he was nailed to a Y-shaped tree trunk/pole by two small groups around the Pharisees, some high priests and Judas Ishariot's father, and not by the god-believers (Jewish people).
- During the translation of the scroll, Isa Rashid used old-fashioned Christian terms, therefore things were not portrayed correctly. Also, he omitted certain facts that did not fit into the preconceptions he had as a lay-priest. The Plejaren were aware of it, but as Ptaah explained to Billy in Contact Report 501, in September 2010, they did not say anything back then, because through a probability-foresight (Möglichkeits-Vorausschau) they thought that the complete and correct translation would only increase the attacks on Billy's life and that most likely he would not have survived.

In contact report 504, from 30th October 2010, Ptaah's explanation shows why the first edition of the TJ deserves to be thrown out:

Ptaah: ... Und das Isa Rashid in bezug auf die Übersetzung der Schriftrolle derart schlecht und unkorrekt gearbeitet hat, das liegt daran, dass er sich nicht von seinem christlich-religiösen Glauben zu befreien vermochte. Die Aufgabe seines Laienpriestertums war ein Akt der Verwirrung, weil er nicht damit klargeworden ist, was sich ihm durch die Übersetzung von Judas Ischkerioths Schriftrolle offenbarte. Demzufolge liess er alle Passagen und richtigen Darstellungen aus, die er nicht mit dem Neuen Testaments vereinbaren konnte, wie er aber auch viele Dinge nicht übersetzte, sondern einfach wörtlich oder teilwörtlich viele Schreibungen und Falschdarstellungen aus dem Neuen Testament in sein Übersetzungswerk einflocht. Dadurch entstanden natürlich wiederum ungeheure Verfälschungen in bezug auf den wahren Inhalt der Schriftrolle, was er sich natürlich bewusst war, was er aber mit seinem christlichen Glauben vereinbaren zu können glaubte. (TJ, Seite XXXVII-XXXVIII)

Billy: Es ist wirklich ungeheuer viel, was er durch seinen Glaubenswahn verfälschte. So unterschlug er auch, dass zu Jmmanuel auch siebzehn Jüngerinnen sowie seine Mutter und seine in Freundschaft Vertraute Maria-Magdalena gehörten. (TJ, Seite XXXVIII)

Ptaah: (my translation) ... And the reason that Isa Rashid in regard to the translation of the scroll has done such bad and incorrect work, lies in the fact that he was not able to free himself from his Christian-religious belief. The abandoning of his position as a lay-priest was an act of confusion, because he did not cope with what was revealed to him through the translation of Judas Ischkerioth's scroll. As a result he omitted all passages and correct accounts that he could not reconcile with the New Testament. Likewise however, he also did not translate many things, rather he simply – word for word or in part word for word – wove many writings and false accounts from the New Testament into his translation work. Thereby, in turn, in regard to the true content of the scroll, there naturally arose tremendous falsifications, about which he was conscious of course, but which he thought he could reconcile with his Christian belief. (TJ, pages XXXVII-XXXVIII)

Billy: It truly is a tremendous amount that he falsified due to his belief-delusion. Thus, he also withheld the fact that seventeen female disciples as well as Jmmanuel's mother and Maria-Magdalena, his confidante in friendship, also followed Jmmanuel. (TJ, page XXXVIII)

TALMUD JMMANUEL from page 2

### Some errors/falsifications by Isa Rashid:

- He did not translate the term JHWH correctly. He translated it as 'God' when it should have been 'Jschwisch', which means 'King of Wisdom' (Weisheitskönig).
- In the scroll, Jmmanuel's mother was referred to as "junge Frau" (= young woman), which Isa Rashid however translated with "Jungfrau" (= virgin).
- In regard to the 'Feeding of the Five Thousand' (chapter 16), the old TJ claims that Jmmanuel divided 5 loaves of bread and 3 fish in order to feed 5000 people/listeners. According to the Plejaren records however, initially 253 human beings had listened to Jmmanuel, but most of them had wandered off again, so in the end Jmmanuel fed 51 persons, including himself and his disciples. (TJ, p. LXIII) And according to the new TJ (p. 135), Jmmanuel had 15 loaves of bread and 30 fish for this.

### After the crucifixion

On page LXX of the new TJ, Billy explains that after Jmmanuel was nailed to the pole, passed out and then recuperated, he left the country and emigrated to India, where he later married a lady named Aikira with whom he had many children. After Jmmanuel's death his first born son, Joseph, returned to Jerusalem and hid the scroll of Judas Ischkerioth and two items in the tomb in which Jmmanuel originally had been left, presumed to be dead.

### The Apostle's letters

The apostle's letters are based on oral recollections, which were dictated to scribes by the disciples, because the disciples themselves were illiterate. The scripts and letters dictated by the female disciples were burnt and totally destroyed by the early Christian church, which became more and more powerful. None of the letters attributed to certain apostles were actually written by them, because the disciples could only spread the teaching orally, and the scribes then would interweave what they heard with their own thoughts, which falsified the teaching further. (TJ, pages LXX-LXXII)

### Jmmanuel's work as a prophet

At the age of seven years, Jmmanuel began to dedicate himself to his mission in his immediate environment, and at ten he began to teach in wider circles. At the age of fourteen, his biological father Gabriel took him to India, where he immersed himself in different teachings. Then at eighteen and a half years of age he returned home and continued his mission, of which there are no records however. Only when Judas Ischkerioth joined Jmmanuel did the record taking begin. (TJ, p. LXXIII)

Healing of the sick

Jmmanuel healed by way of speaking to people and explaining things to them, which then mobilised their self-healing powers. And because the human beings of that time did not understand the facts about our consciousness and the might of our thoughts, they attributed the healing to Jmmanuel, when it was really their own consciousnesses, which healed them. Even today, 'spirit healers' achieve their success through the skill of suggestion or through activating the self-suggestive healing power that humans possess. Also the healing of lepers, those with gout and the blind must not be understood literally, as is portrayed wrongly and deceitfully in the New Testament, because the healing did not concern those afflictions, but rather other sufferings, which, as a rule, were to do with the psyche or were psychosomatic. (TJ, page LXXIV)

### Some more examples of falsifications

Old TJ, 1:81 (p. 5)

Joseph war der Mann der Maria, der Mutter Jmmanuels, die da ward geschwängert von einem fernen Himmelssohnes Rasiel, des Wächterengels des Geheimnisses.

New TJ, 1:81 (p. 18)

Sehet, Joseph ward der Mann der später angetraueten Maria, der Mutter Jmmanuels, die da schon habet drei Waisenkinder an Mutterstatt, und sie ward geschwängert von einem fernen Nachfahren des Himmelssohne Rasiel (= Ur-Vater des plejarischen Jschwisch Hilak), des Wächterengels des Geheimnisses (das von den Erdenmenschen unerforschte Mysterium der schöpferisch-natürlichen Gesetze und Gebote).

Old TJ, 1:81 (p. 6)

Joseph was the husband of Maria (Mary), the mother of Jmmanuel, who was impregnated by a distant descendant of the celestial son, Rasiel, who was the guardian angel of the secret.

My translation of 1:81 in the new TJ (p. 18)

Behold, Joseph was the man of Maria, who he married later and who was the mother of Jmmanuel, and who was already acting as the mother to three orphans, and she was impregnated by a distant descendant of the celestial son, Rasiel (forefather of the Plejaren JHWH Hilak), the guardian angel of the secret (the mystery of the creational-natural laws and recommendations, unexplored by the human beings of Earth).

(continues)

*N.B. This is an unofficial translation and contains errors due to the insurmountable language differences between German and English.*

FOR THE COMPLETE TRANSLATION PLEASE CLICK THE LINK:

[http://au.figu.org/TJ\\_talk.html](http://au.figu.org/TJ_talk.html)



## THE DIFFERENT TYPES OF LOVE, AND ADVICE TO COUPLES/PARTNERS...

Notes from a presentation made by Christian Frehner to the FIGU-Landesgruppe Canada annual meeting in August of 2012

Annotation: Catherine Mossman

Recently we had a reader ask if FIGU had any wedding vows or procedures. The answer is no...this activity is totally up to the couple involved to determine how they wish to proceed. However, it did prompt one of our members to bring up the fact that a presentation that Christian Frehner gave to the FIGU-Landesgruppe Canada, during our annual meeting in August 2012, included some remarks he prepared for the wedding of his son, in which various aspects of our understanding of what love is are discussed and advice to couples was included.

Our member had asked CF if he could have the copy of his presentation notes. Below is a retyped out version of his notes. The presentation was started out with talking about the four high values/ or cornerstones of life to be aware of, these prompted a lively interactive discussion but didn't include notes... but the part, about love is itemised in an interesting manner in the body of his notes following that, so, having received Christian's permission, we thought we'd share them with you below:

There are four high values that should be kept present in one's consciousness as often as possible. Observing these values, and striving to attain them, should actually be realised as a duty of every human being. These values are love, peace, harmony and freedom.

### What is love?

Love is a value and factor of life, which is not known and is misunderstood by many human beings.

### Types of Love

Love can be divided or categorised into different forms or varieties:

- Motherly love
- Parental love, platonic love (friendship)
- Love for the next one (love for the neighbours/fellow human being)
- Couple/ bond-based love (Bundnisiebe), which means love in the form of a bond between two persons (partnership).

### Affective love vs. effective love

Many human beings are of the false opinion that 'falling in love' or having a 'crush' on someone is equal to true love. In the spiritual teaching, these feelings are called affective love in contrast to effective love, or, true love.

Affective love is based on material things, e.g. if someone is pretty or handsome looking, has a certain smile, has money and wealth, power, etc. (all of which are material /transient factors). So many partnerships and marriages break up after a shorter or longer time due to these material based leanings.

Whereas effective love, or true love is anchored within the human being and is enduring and constantly growing in depth and energy.

### Definition of love:

Love is the absolute certainty of oneself living and existing with and amongst everything else that exists: in flora and fauna, in the next human being, in every material and spiritual life from of every kind and in the existence of the whole universe and beyond.

### Law of Love

Love in its real definitions means to feel the absolute certainty that one, as a person, lives with everything that exists (in connections), with the absolute certainty and the absolute feeling that the existence of the other one is a part-existence (Teilexistenz) of one's own existence, no matter whether it is a plant, spirit-form, animal, planet, stone, or another human being. This kind of love is 'lover for the next one' in the highest form.

### Partnership

Partnership is when two persons are living together and there is a bond of love between them no matter whether they are married or not. The following can be said about this partnership:

'You are standing or living in a unity or community of destiny, in a bond with each other that should be based on permanence.'

"You are bound to each other, but not in bondage."

"You are also individuals and independent."

You will have to assist and help each other in good and in bad times. And it is your thoughts and actions in the so-called bad times, which will prove the level and quality or form of your love.

### Some advice when in a partnership:

- Be careful to not exaggerate when giving advice to your partner. As a rule, give advice if you are asked for it only.
- Don't put your partner in a picture frame/on a pedestal
- Don't try to educate and teach him/her. Accept your partner the way he/she is.
- It is important that two persons live together and spend time with each other before they decide to commence a partnership for life.
- Don't have expectations towards your partner, neither in your talking nor in your thoughts. E.g., don't think: "I have done this for you and now you should do something for me." Such expectations are kind of an assault and do harm to oneself in the first place.
- If your partner has the need to talk, then listen. Try to hear his/her message.
- Let your partner have his/ her own space in life. Allow him/ her to meet with other people, or spend time with a hobby, or let him/ her have time to be on their own, in their own company.

**RECOUNTING OF MY SIGHTING AT THE SSSC****MAY 15, 2001**

by Michael Uyttebroek

Although much time has passed since this highly unusual and deeply impressive event, it is still clearly imbedded in my memory. This sighting was originally published in the book of witnesses however now I will add a few more details surrounding this event.

First I will include my original submission to FIGU and then I will follow up with the subsequent events related to this, as best as I can recollect. But before I start I would like to set the stage...

I was sitting in the kitchen at SSSC. It was a cool, clear evening and I was contemplating the thought that it would certainly be a good evening to scan the starry night sky later on my way to my tent to retire for the night. This was the usual thing for me to do. In the evenings, weather permitting, after spending some time in the kitchen, warming up, perhaps having a coffee or two and some snacks, I would work my way back to my tent up on the grass road by the hill beyond the parking lot. Before calling it a night, I would stop in the parking lot and take some time to gaze up at the magnificently starry sky. The parking lot was perfect for this as it offered a wide enough clearing from the surrounding trees to get a fairly expansive view of the sky above. Having done this many times it was easy for me to identify the high flying jets, with their strobe lights flashing on their wings and their delayed but still audible distant roar. There were also the occasional satellites. Back in the kitchen, I thought to myself, if I were to see anything unusual tonight, I would make sure to write down all of the details so that I could submit a thorough report. That being said, I left the kitchen by the back exit of the house and headed up to the parking lot.

Here now is the report from that evening:

SSSC, Tues. May 15, 2001 22:27

After having sat in the newly constructed shelter by the parking lot for quite some time, I decided to go out into the lot to observe the just recently cleared up sky with the hope of perhaps seeing something special. Within a few minutes I perceived a moving light coming from the southern sky, heading towards the north. It was moving more rapidly than the large commercial jets normally seen and stood out larger than the stars. Also, it did not appear to be as high up as the "moving stars" we so often designate as being satellites. Its flight was completely noiseless. There were no planes in the vicinity. As I watched it approach in my general direction, I requested in thought, several times, if there could be a light signal. This would confirm to me that it was a ship. As an afterthought, it would also confirm to me that the person in control of the ship was completely aware of my presence and was telepathic. And furthermore, the driver would have been aware of my desire to see a ship, before it had appeared. I kept a keen eye on it as it approached my position while all the time remaining high in the sky. In fact, it appeared to be a little higher as it flew closer. It continued to noiselessly glide until it was practically directly above me. Then, at the precise moment when it was exactly directly above, there was a yellowish-white burst of light that was

emitted from the ship and it kept on its flight path. As I followed its course, my immediate response was to give the driver an exuberant "thumbs up" and a warm "Danke und Salome" for the just perfect and very special light signal (and perhaps you can do that again....no, no, that was enough). After watching the ship continue to the north and then fade away, I briskly proceeded to the kitchen to see what time it was and if there was anyone I could tell the story to. No one was there and the clock read 22.28. Although I was tempted to continue observing the night sky for any further activities, I decided that I had had enough and it was time to get some rest. This is an event I won't quickly forget.

As you can well imagine, I was somewhat shocked, amazed and excited that had just experienced this very usual thing. So the next day, while working under cramped conditions in the cold cellar, laying down wire mesh over the small stones in preparation for the floor to be poured with concrete, Billy walks in to inspect the progress and somewhat excitedly and exuberantly, I took the opportunity to blurt out to Billy in German/English "Ich habe gesehen ein Schiff last night, mit ein gross Licht!" describing it with my hands as I spoke. He was looking at me with a smile, nodded his head, yeah, could be...but was cool about it, not nearly as excited about the event as I was, which in retrospect, was clearly understandable. With enthusiasm I quickly reiterated the pinnacle moment, because for me, this had been a very exceptional experience and it was still very fresh in my mind. Nevertheless, I had to let it go as there were other pressing matters at hand to deal with.

Later that day, and still somewhat puzzled about what had happened the previous night, I happened to come across Billy in the kitchen as he was just passing through next to me and again I seized the opportunity to quickly ask: "Billy, do you think you could find out who was driving that ship?" At first, it seemed as if I had interrupted his train of thought but he looked at me for a moment, and then continued on his way. I thought no more of it and it was perhaps 2 or 3 days later while we were all sitting at the table in the kitchen for supper, perhaps 7 or 8 of us, when Billy, from directly across the table exclaimed with that unmistakable twinkle in his eyes: "Michael, it was Tauron" For a split-second the thought flashed in my mind, too bad, I was hoping for a beautiful ET woman... "No, not a woman, it was Tauron!" I laughed that he had picked up on my thoughts and at the same time, from the joy that I had found out who had been responsible for this light demonstration. I thanked Billy and asked him to thank Tauron for me to which he agreed to. And hence the story ends.

**QUOTE FROM TALMUD JMMANUEL VON JUDAS ISCHKERIOTH**

Chapter 10, line 53, pg. 99.

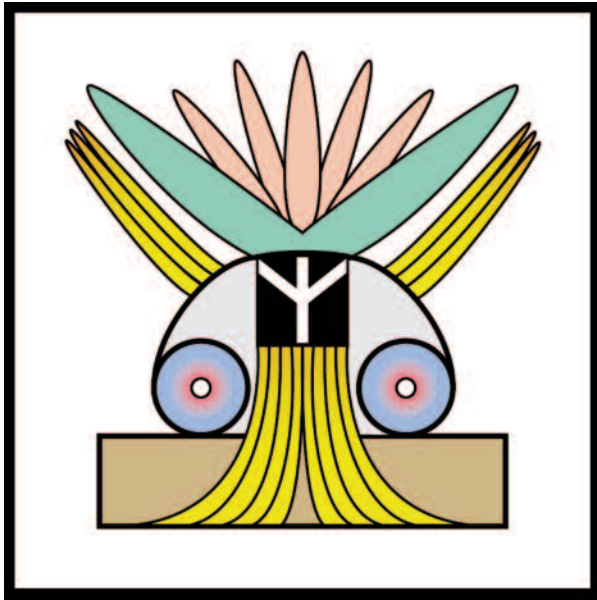
Translation: Benjamin Stevens

Jmmanuel: *Wahrlich, ich bin nicht gekommen Frieden zu bringen, sonder das Schwert des Wissens um die Kraft des Geistes (Bewusstseins), der (das) dem Menschen innewohnt.*

Jmmanuel: Truly, I have not come to bring peace, but the sword of knowledge about the power of the spirit (consciousness), which dwells within the human being.

**INTERESTING OBSERVATIONS REGARDING THE PEACE SYMBOL**

by Daniel Cooper, Whitehorse, Yukon Territories / March 1, 2016



**SYMBOL: PEACE**

I have made interesting observations regarding the peace symbol having had discussions with people over the years who would tell me that it doesn't matter if the symbol is facing up or down. Several things have occurred to me however and I have found a way of explaining that it actually makes a big difference. When you look at a smile which has both sides going up like the correct peace symbol :) vs. a frown that is upside down and facing downward on both sides like the death rune :( it is not simply a matter of choice what our internal reactive feelings are going to be in both regards.

I often ask them if a smile vs a frown would have different impacts on them if they just chose to believe it does. They quickly realise that the subconscious doesn't work that way. It's very defined and unchangeable in how it perceives these things. This symbolism can be found everywhere. Like in a "weeping willow" vs a normal tree facing up. The core branches of the weeping willow are all still growing upwards and out like the correct peace symbol, but the downward dangling effect at the ends are what give it the name "Weeping" willow. When you see a sad friend, you say "he/she is feeling/looking down". And when they are feeling happy they are looking up. Or like a flower in bloom with petals going up towards the sunlight vs a dying and wilting flower with petals falling down.

Another interesting observation also occurred to me when my dad pointed out that all watch commercials and ads that he saw since he was a kid always had the two hands pointing at 10:10 in the V shape (like the correct peace symbol) because the marketers came to the conclusion that it was the most pleasant looking position for the hands to be in. Like a smile vs a frown said Timex, (since the hands used to go in the down opposite facing direction).

Naturally other symbolism's have occurred to me. Roots going down into the ground go into darkness and the only time we bury ourselves in the ground is after we are dead. Where as most of a tree which is its trunk and branches are all facing up

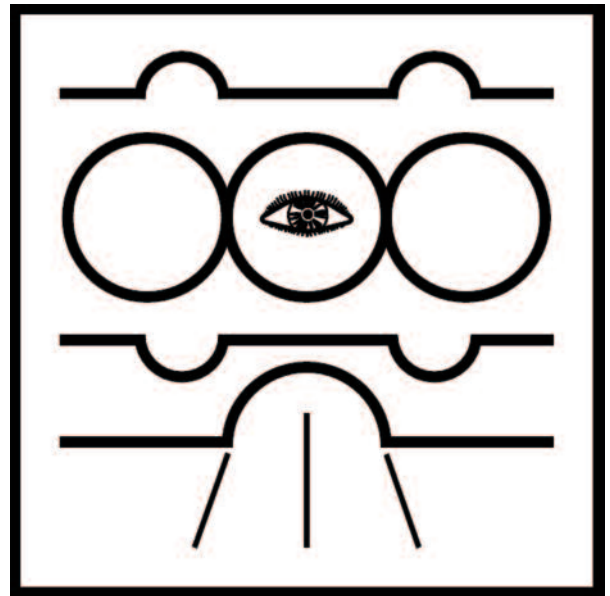
towards the light demonstrating the correct peace rune all the way up, (some branches later get heavier further to the bottom as the tree grows and hang down but the tips of these heavy branches are all still growing upwards towards the sun).

And as Billy mentions, you see the sword up in arms with the death rune where as you see the sword put into the ground in the peace rune. I have plants here at home which are not even planted into dirt. The roots are only in water and some of the roots are not even grown yet, but the plants have still been alive for 3 years now and growing beautifully. Many plants get most of their nourishment from the leaves outside (sunlight, gases, liquids and minerals in the air). The roots of a giant Sequoia redwood are not nearly as large as the tree above the ground. I've noticed this with most adult tree species.

So you can see all over nature how such a simple shape as the peace rune or death rune can have so many variant expressions. It comes out in many many ways and is not just a matter of choice what we choose to see. Life, striving, peace, love all grow "upwards" in our language, in our observations all over nature and even in our perceptions.

So these are a few observations and ways of explaining the correct peace rune that make sense to most people. They might also help you in your understanding of the symbol.

**Symbol: HUMANENESS**  
 from "Symbols of the Spiritual Teaching"  
 from the storage banks of Nokodemion and  
 Henok retrieved and recorded by  
 "Billy" Eduard Albert Meier



HUMANENESS is one of 601 symbols in the book "Symbols of the Spiritual Teaching". In total there are 52,476,812 symbols.



## LEARNING GERMAN AND TRANSLATING BILLY'S MATERIAL

by Catherine Mossman, March 2016

For anyone, who is serious about immersing themselves in the material that Billy Meier is transmitting to us it cannot be more emphatically recommended that such a person turn themselves to the task of learning the language in which this all important information is being transmitted.

FIGU stresses this over and over. In every officially translated book of Billy's there exists the mandatory preface reminding us of the substandard understanding that will be taken in view—a—vies any attempt to translate this material from German into any other language, never mind, the lack of the code being embedded. And hence, every official translation will have the original German lined up, sentence by sentence, beside the translated text. And let's not forget that especially English is a substandard language.

Unfortunately, most humans are a) creatures of habit and b) look always for the easiest route to an end. It is so much easier to a) wait for someone else to do the work for you or b) scan the text and put it through various programs to spit out a 'translation'. This is evidenced by a proliferation of all kinds of Billy's books, articles, and writings making the rounds on the Internet, by those who've just done that.

However, this is exactly what FIGU does not want happening. The latest offering I've seen is a translation of the OM (who knows of which edition it is, even!) that someone had attributed to being the work of a core-group member. Of course, the person who did it has not identified themselves. And of course, a core-group member would never commit the egregious wrong of circulating it on the Internet. But that is indicative of the clamouring demand there is by English speakers who just want to get their hands on the material, no matter how badly done it is, and no matter what kind of misunderstanding it can lead them to. And of course, this is important material, and one can only hope that eventually the seriousness of it will become abundantly apparent, and thus, the corresponding work will be undertaken to learn the actual originating language, as people begin to truly understand this is no thing to be taken lightly, and treat so casually.

It is written in the FIGU-Landesgruppe statutes that we (the members) are all to make every effort to learn German. This is something that one has to work at. Time has to be made; willingness has to be there too. If someone does not have the will/ desire/ passion to undertake this task then forget about it. Foremost there is the necessity to have the ability to persevere at it... it is a long-term goal and an ever unfolding process. It is not something one gives up at the first unsuccessful attempt.

I started by taking a couple of beginner courses to get a grasp of the overall structure of the German language, how the verbs are conjugated, the various versions of nouns, etc. However, not really needing to know how to read a train schedule or find my way to the post office I had no other recourse but to jump into the fray and immerse myself in the FIGU vocabulary/lexicon. I made a place in my life for this undertaking, carved out the time.... It was that important to me, short of going to Germany/ Switzerland and doing an

immersion course. However, more important to me, than conversational German, was to be able to read and understand the material; and thus to be able to avail myself of the code woven through Billy's 'spiritual-teaching' books, and more importantly to take the German only Spiritual-Teaching course that is on offer to all members of FIGU. And simply reading the German and looking up words over and over until things start to 'stick' in memory effect that immersion. Not so easy for a non spring chicken like myself. (I'm programming to get back to this at a much earlier time in my next life, ha, ha.) So those of you out there who have the benefit of youth on your side, then you have a great advantage for picking this stuff up more easily. I'd say it's taken about 6 years to get to the point now where I can pick up any book of Billy's and start reading and understanding though, there are always new words to look up, or previously forgotten words to re-look up! It is so freeing to be able to do this! It is like walking without crutches. And so I am now slowing wending my way through the German books.

I am part of the small group of four FLCA members who make up the FLCA translation team, dedicated to translating Billy's books, that we've officially received the contracts to do, from Billy. For about five or six years now we've been meeting every Tuesday and Thursday evening for two hours and work our way through an assigned number of sentences, having each done our homework on those sentences before hand so that when we come together we can compare and hash out the best version. Often we are lucky if we get through 10 sentences in two hours! That is how exacting we are and indicative of how much we go into very carefully extracting the most correct word/ translation approximation as we can. And most importantly we employ FIGU dictionary in every sentence. It can take 2-3 years for us to finish one book, depending on how long it is. Jimmy Chen, one of our team members, has come up with an excellent translation method whereby we have three columns: one is the German with all FIGU dict. words highlighted, the middle is the original German, and the third is our working copy English column.

**If anyone is interested we have published Jimmy's instructions on how to format the columns so the English/German texts line up side by side go to "Column Formatting 101":**

<http://ca.figu.org/translation-tools.html>

**and secondly here are Jimmy's instructions as to how to utilise the FIGU Dictionary in column setting :**

<http://ca.figu.org/translation-tools.html>

Often when the topic of learning German comes up I hear a lot of 'yah, buts.....', e.g.:

Yah, but I just don't have the time.

Yah, but it's just too much work... it's going to be done eventually, I'll just wait.

Yah, but I'm just not good with languages, I can barely speak my own.

Yah, but I can just scan it and whack it through Google translate and do a little clean up here and there and get the idea, what's the biggy? I get the gist of what's being said, is it so

**LEARNING GERMAN AND TRANSLATING...** from page 7

important we don't get all the details? It's the big picture right?

And then often we get readers writing to us making translation requests:

So, when are you guys going to translate \_\_\_\_\_? [pick one of approximately 50 un-translated books].

Can you please translate \_\_\_\_\_? [pick one of approximately 50 un-translated books].

People have no idea of how much time and effort goes into the correct translation and formatting of the books. It's not something they can just throw money at and expect it to be produced for them.

And so there we have the juxtaposition of human nature and the varying degrees of people's abilities, and willingness to undertake difficult tasks. There will always be those who do the work and those who prefer to wait for the work to be done by someone else. People will always interpret what this means to their own comfort level. Granted some people have learning handicaps/ challenges, or lack confidence, but mostly I would hazard a guess that its just a matter of not willing to a) make the effort or b) make the change in one's routines, habits, that would allow for the time to dedicate to this very important task. Both of which are not easy to do and could represent upheavals in one's home life and even in their relationships with those close who do not share in the view of the person who is interested in the Meier material and who would now be upsetting the applecart of the habitual familial behaviours/ routines.

I would just really, really like to remind those who are not capable, or do not want to learn German, to please refrain from throwing up terribly translated computerised versions of Billy's books onto the world wide web because eventually its all going to turn into a big muddy mess and people will be confused. Most of these translations don't have the accompanying original German, which is really disparaging!

Without the exacting, time-taking work that is needed to translate correctly, incorporating British spellings, etc., we end up with really shoddy stuff out there, which is an insult to the material, and an insult to the author. And never, mind illegally done as no permission has been received for this.

Of course, anyone can make their own translation, for their own reasons, and it is highly recommended to do exactly this, as it is one very good tool for learning German in the first place. Indeed we have a Canadian reader/ friend of FIGU who has done just that. He did not know a word of German, and on top of that, he is native French-Canadian, yet he was so moved by what he had found in the writings of Billy, that he was inspired to translate, for his own use, Billy's book *Gotteswahn und Gotteswahnkrankheit* (God-delusion and god-delusion sickness). Now that is dedication and perseverance!! I can already hear people asking themselves, how can I get my hands on that!

We were so impressed that we asked if he'd like to write an article about this experience and he did. Below is Mr. Gallant's article about what moved him to undertake such a huge job.

Wouldn't it be wonderful if more people were so moved to make the efforts Mr. Gallant did, and undertake, for their own evolution such an important task! Afterall, this material/ this knowledge is all forming a framework of knowledge upon which our future incarnations will be learning again. We want it to be clear and honest, not muddied with 16 different versions to compare and each coloured by people's own interpretations/ or lack of attention to detail, to have to try to pick our way through!

### **GOTTESWAHN (GOD-DELUSION): A LITTLE BLOG ABOUT TRANSLATION**

by Pat Gallant / Sudbury, Ontario / March 7, 2016

In my recent effort of translating *Gotteswahn und Gotteswahnkrankheit* (god-delusion) I have been releasing belief. There have been positive impulses that I have received thru this translation effort which may seem to have also come forth from my own storage banks. I feel honoured to be able to do this kind of work for my own personal interest.

Anyhow let me tell you, how I got so much involved into this passionate subject of mine. For a long time since in my early twenties, I knew that there was something not sitting right with religion/deity belief. I thank my parents for not forcing religion on us kids. I kept digging for knowledge through religion. I knew that religion is idolatry and maybe a mockup of the god-head (leaders). Needless to say, I discontinued early going to church. One day, my friend and client was giving me some material about Billy's case. I knew somewhat of the case, but something inside said, let him give it to you as I was going to refuse the material. Then I accepted. In short, I was attracted right away to the meeting of Jmmanuel. I 'drank' as much as I could and said, that's it! That is the knowledge I was waiting for, including the Talmud of Jmmanuel.

Since then I shed a lot of belief slowly with arguments and logic. I got the book *Gotteswahn und Gotteswahnkrankheit* which I knew I had to translate. Not knowing anything of the German language, I just opened the book, got to the first page and started. I got some tools to help me, a few resourceful people, and some right guidance. It is so fun to get something you are passionate about and finding a discovery sentence by sentence. Each translated sentence was like a jewel to me. Now the translation is almost complete. Today with much digging into Billy's wisdom and adventures, I still work within myself in meditation, contemplation, and still sense somewhat a dis-ease. But what really helps is to TURN to the effective truth (which G.o.T.T. really helped in this) when you realise that you are facing an infiltration of belief. The tools such as LOGIC, RATIONALITY, AND INTELLECT are my best friends to help to discover the truth and effectiveness and to let go of assumptions often associated with anxiety/fear; much like the mind of a scientist.

On this I wish you the best strengthening of your consciousness with truth, which harmony and wisdom follows by itself, and perhaps by soon reading "*Gotteswahn und Gotteswahnkrankheit*" book by Billy.

Salome



## THE SPIRITUAL TEACHING APPLIED IN OUR DAILY LIFE

Source: FIGU English Forum / Discussion Board

**Question:** In answer to a question posed to you from this discussion board recently, you said that, as a rule, people are reincarnated into the same culture, race or nation where they died, emphasising as an example that an Afro-American in the USA will reincarnate as an Afro-American again in the USA and not in Africa. Then you said, a spirit form will not reincarnate in France, then in Tibet, then Nigeria. . . Incarnations occur within the group of people and cultures where one lived (and thought!) in one's former life. If this is so, how is it that your spirit has reincarnated as a Jew in Israel, then an Arab in Saudi Arabia (Mecca) and then as a Swiss in Switzerland? This seems to contradict the answer you have given.

**Answer:** This is no contradiction because there wasn't a big difference between the civilizations etc. of Palestine and Arabia (or India) at that time. The reincarnations followed the path of the spreading knowledge across to Europe (during a time period of many hundreds of years, and several incarnations).

Perhaps it's wise now to give some additional information regarding Billy's earlier explanations: The explanations which you quoted above are directed to ( meant for) persons who are not yet familiar with the laws of reincarnation. It's a simplified explanation.

Actually, reincarnation doesn't depend on the skin color, but on the education and civilization and evolutionary level of a person, a group of persons, peoples, nations, etc. From this follows that, as an example, a white US American person may reincarnate as a black US American person, and vice versa. And an educated European scientist will not reincarnate in the Amazon jungle among a native tribe, etc.; and a person who strongly or fanatically believes in Islam or Jewish faith (e.g. who lives in Arabia or Israel, etc.) will not incarnate into a well-educated family in Sweden or Holland, etc.

What really matters regarding reincarnation is the level of evolution (of understanding, knowledge, freedom of thinking, culture, etc.) of a person, both on a personal level, and also regarding the surrounding society. The average level of evolution/civilization of a nation has an influence on the location of incarnation of a spirit form.

An average Swiss person (or rather his spirit form) who is accustomed to (more or less) freedom of speech, democracy, security, welfare, pluralism, etc., will not reincarnate in Arabia or some other country where religion has a strong hold on the everyday life of the citizens. (As a rule: The more religious a nation is, the more opposed to progress it is, and the less evolved with regard to civilization/technique etc. it is.)

## RETURNING TO THE FUTURE

by Michael Uyttebroek / February 2016

How are we to understand this? If we regard time, does the present really exist. If so, then what is it? And if you isolate it to definitively determine what it is... or is it, that once you isolated the present, it has already slipped into the past. In fact, the moment that you seize it, it has already gone by and has been replaced. That means that the present cannot be static nor 'put into a box', so to speak, because if we truly want to know the present, it is not an intellectual concept nor is it possible to capture it with mere concepts and words. However, if we are to look at the flow of time, the passage of time, we see that the new is always presenting itself and slipping into the past, hence we can say that the future is flowing into the past and that a static present is just an illusion. Actually, if we are open to see what is actually occurring then essentially, we are aligning ourselves up with the future unfolding, from the unknown to the known. If we can free ourselves from the known and hence attend to the future as 'being' then we are returning to the future.

## EXCERPTS FROM THE "OM" BY BILLY

Source: The Future of Mankind / Gaiaguys Archive

Translation: Dyson Devine

Below are a small selection of some of the shortest of the 2534 proverbs which make up Canon 32.

32:1189 *Eine Lüge kann noch so schnell, die Wahrheit wird sie überholen.*

No matter how fast a lie can be it can be always overtaken by the truth.

32:1421 *Je enger der Käfig ist, umso schöner erscheint die Freiheit.*

The smaller the cage, the more beautiful freedom appears.

32:1480 *Keine Antwort ist eine klare Antwort.*

No answer is a clear answer.

32:1482 *Wo Feuer ist, dort ist auch Rauch.*

Where there is fire there is also smoke.

32:1692 *Wer viele Feinde hat, der hat auch viele Ehre.*

He who has many enemies also has much honor.

32:1729 *Wissen versetzt Berge, Glaube aber macht Sklaven.*

Knowledge moves mountains. Belief makes slaves.

32:1766 *Wer die Nuss nicht knackt, der kommt nicht an der Kern.*

He who does not crack the nut will not come to the kernel.